



Schaumpistole mit Antihaftbeschichtung

Schuimpistool met antiplak-coating

Pistolet à mousse avec revêtement anti-adhésif

Pistola per schiuma con rivestimento antiaderente

Foam gun with non-stick coating

Pěnová pistole s protipřílnavou vrstvou

DE

NL

FR

IT

GB

CZ



DE

Vielen Dank

für Ihr Vertrauen zu STORCH. Mit dem Kauf haben Sie sich für ein Qualitäts-Produkt entschieden. Haben Sie trotzdem Anregungen zur Verbesserung oder aber vielleicht einmal ein Problem, so freuen wir uns sehr, von Ihnen zu hören.

Bitte sprechen Sie mit Ihrem Außendienst-Mitarbeiter oder in dringenden Fällen auch mit uns direkt.

Mit freundlichen Grüßen STORCH Service Abteilung

Telefon: +49 (0)2 02 . 49 20 - 112
Fax: +49 (0)2 02 . 49 20 - 244
kostenlose Service-Hotline: 08 00. 7 86 72 47
kostenlose Bestell-Hotline: 08 00. 7 86 72 44
kostenloses Bestell-Fax: 08 00. 7 86 72 43
(nur innerhalb Deutschlands)

Inhaltsverzeichnis

	<u>Seite</u>
1. Inbetriebnahme	2
2. Bei Arbeitsunterbrechungen	2
3. Wiederinbetriebnahme	3
4. Wechsel der Schaumdose	3
5. Reinigung	3

Wichtiger Hinweis:

Bitte beachten Sie immer die Hinweise des Schaumherstellers auf der Dose.

1. Inbetriebnahme

Schaumdose handfest auf den Adapter schrauben; dabei ist darauf zu achten, dass die Dose senkrecht mit dem Ventil nach oben steht, damit beim Aufschrauben nicht unbeabsichtigt Schaum austritt

Schaumdose (je nach Herstellerangaben und nur bei montierter Pistole) kräftig schütteln

Die Stellschraube aufdrehen und sofort mit dem Schäumen beginnen, damit die Pistole vollständig mit Schaum gefüllt ist

Die Schaumpistole ist jetzt betriebsbereit

Die Schaummenge kann mit der Stellschraube reguliert werden

2. Bei Arbeitsunterbrechungen

Die Pistole mit Schaum gefüllt lassen und immer eine gefüllte Dose Schaum auf der Pistole belassen; sollte die Dose leer sein, wie unter Punkt 4 beschrieben, verfahren

Die Stellschraube gut festdrehen

Bei Aufbewahrung darauf achten, dass die Dose senkrecht steht (Pistole nach oben)

3. Wiederinbetriebnahme

Schaumdose - soweit erforderlich - kräftig schütteln (montierte Pistole gut festhalten)

Ausgehärteten Schaum an der Vorderseite der Düse vorsichtig mit einem Messer entfernen

Die Stellschraube aufdrehen und sofort mit dem Schäumen beginnen, damit die Pistole frei geschäumt wird

Die Schaumpistole ist jetzt betriebsbereit

Die Schaummenge kann mit der Stellschraube reguliert werden

4. Wechsel der Schaumdose

ACHTUNG:

Die Dose muss vollständig entleert sein (ggf. in einen Müllsack o.ä. schäumen, bis kein Schaum mehr austritt)

Leere Dose vorsichtig losschrauben (Abzug nicht betätigen und Pistole vom Körper weg halten); Restschaum vom Adapter entfernen und sofort eine neue Dose aufschrauben (siehe Punkt 1)

Schaumdose - soweit erforderlich - kräftig schütteln (montierte Pistole gut festhalten)

Die Stellschraube aufdrehen und Pistole betätigen, bis sich keine Luft mehr in der Pistole befindet

Die Schaumpistole ist jetzt betriebsbereit

Die Schaummenge kann mit der Stellschraube reguliert werden

5. Reinigung (nur Punkt 1. - 6.; bei Störungen: zusätzlich Punkt 7. - 9.)

1. Leere Dose vorsichtig losschrauben (Abzug nicht betätigen und Pistole vom Körper weg halten); Restschaum vom Adapter entfernen
2. Dose Spezial-Reiniger auf den Adapter schrauben
3. Pistole gut durchspülen, bis sich kein Schaum mehr in der Pistole befindet
4. Pistole ca. 5 min. liegen lassen, damit der Reiniger ausreichend gut einwirken kann
5. Pistole nochmals gut durchspülen
6. Dose Spezial-Reiniger vom Adapter losschrauben
7. Schaumdose - wie zuvor beschrieben - auf den Adapter schrauben (siehe Punkt 1)
8. Pistole gut durchspülen, damit der Reiniger komplett entfernt wird und nur noch Schaum aus der Düse austritt
9. Die Schaumpistole ist nun wieder betriebsbereit

NL

Hartelijk dank

voor uw vertrouwen in STORCH. Met deze aankoop hebt u voor een kwaliteitsproduct gekozen. Als u desondanks een tip voor verbeteringen hebt of wellicht ooit een probleem ondervindt, dan horen wij graag van u.

Neem contact op met de medewerker buitendienst of in dringende gevallen rechtstreeks met ons.

Met vriendelijke groeten, STORCH serviceafdeling

Tel.: +49 (0)2 02 . 49 20 - 112
Fax: +49 (0)2 02 . 49 20 - 244
Gratis service-hotline: 08 00. 7 86 72 47
Gratis bestel-hotline: 08 00. 7 86 72 44
Gratis bestel-fax: 08 00. 7 86 72 43
(alleen binnen Duitsland)

Inhoudsopgave

	<u>Seite</u>
1. Het artikel in gebruik nemen	4
2. Bij onderbreken van het werk	4
3. Opnieuw in gebruik nemen	5
4. De schuimbus vervangen	5
5. Reiniging	5

Belangrijke richtlijn:

Neem altijd de richtlijnen van de fabrikant op de bus in acht.

1. Het artikel in gebruik nemen

Schroef de schuimbus op de adapter; let erop dat de bus verticaal met het ventiel naar boven staat, zodat er bij het vastschroeven niet per ongeluk schuim vrijkomt

Schud de schuimbus goed (conform de richtlijnen van de fabrikant en alleen als het pistool is gemonteerd)

Draai de stelschroef los en begin direct met schuimen, zodat het pistool volledig met schuim wordt gevuld

Het schuimpistool is nu gereed voor gebruik

U kunt de schuimhoeveelheid instellen met de stelschroef

2. Bij onderbreken van het werk

Laat het pistool met schuim gevuld en laat altijd een gevulde bus schuim op het pistool zitten; als de bus leeg is, gaat u te werk aan de hand van de instructies onder punt 4.

Draai de stelschroef goed vast

Zorg er bij opslag voor dat de bus verticaal staat (pistool naar boven)

3. Opnieuw in gebruik nemen

Schud de schuimbus – indien nodig – goed (houd het gemonteerde pistool hierbij stevig vast)

Verwijder uitgehard schuim aan de voorkant van de bus voorzichtig met een mes

Draai de stelschroef los en begin direct met schuimen, zodat het pistool volledig wordt gevuld

Het schuimpistool is nu gereed voor gebruik

U kunt de schuimhoeveelheid instellen met de stelschroef

4. De schuimbus vervangen

PAS OP:

De bus dient volledig leeg te zijn (spuit indien nodig het laatste restje schuim leeg in een vuilniszak)

Schroef de lege bus voorzichtig los (raak de trekker niet aan en richt het pistool niet op het lichaam); verwijder restschuim van de adapter en schroef direct een nieuwe bus op het pistool (zie punt 1.)

Schud de schuimbus – indien nodig – goed (houd het gemonteerde pistool hierbij stevig vast)

Draai de stelschroef open en gebruik het pistool totdat er zich geen lucht meer in het pistool bevindt

Het schuimpistool is nu gereed voor gebruik

U kunt de schuimhoeveelheid instellen met de stelschroef

5. Reiniging (alleen punt 1. - 6.; bij storingen: tevens punt 7. - 9.)

1. Schroef de lege bus voorzichtig los (raak de trekker niet aan en richt het pistool niet op het lichaam); verwijder restschuim van de adapter
2. Schroef de bus met reinigervloeistof op de adapter
3. Spoel het pistool goed door totdat er zich geen schuim meer in het pistool bevindt
4. Laat het pistool ca. 5 min. liggen zodat de reiniger goed kan inwerken
5. Spoel het pistool nogmaals goed door
6. Schroef de bus met reinigervloeistof los van de adapter
7. Schroef - zoals hierboven beschreven - op de adapter (zie punt 1.) de schuimbus
8. Spoel het pistool goed door, zodat de reiniger helemaal verwijderd wordt en er alleen schuim naar buiten komt
9. Het schuimpistool is nu weer gereed voor gebruik

FR

Nous vous remercions

de la confiance dont vous témoignez envers STOCH. Avec cet achat vous avez opté pour un produit de qualité. Si vous avez malgré tout des suggestions pour l'amélioration ou si vous deviez rencontrer un problème, nous sommes avec plaisir à votre disposition.

Dans ce cas, contactez votre représentant, ou directement notre service clients, s'il s'agit d'un problème urgent.

Salutations dévouées

SAV STORCH

Tél.:	+49 (0) 2 02 . 49 20 - 112
Fax:	+49 (0)2 02 . 49 20 - 244
Ligne d'assistance SAV gratuite:	+49 800 7 86 72 47
Service gratuit de commande par téléphone:	+49 800. 7 86 72 44
Fax de commande gratuit:	+49 800. 7 86 72 43
	(uniquement en Allemagne)

Sommaire

	<u>Page</u>
1. Mise en service	6
2. En cas d'interruption du travail	6
3. Remise en service	7
4. Remplacer la bombe de mousse	7
5. Nettoyage	7

Remarque importante:

Veuillez toujours respecter les consignes du fabricant inscrites sur la bombe.

1. Mise en service

Visser la bombe de mousse à la main sur l'adaptateur; en ce faisant garder la bombe à la verticale, la valve en haut, pour éviter les fuites involontaires de mousse lors du vissage

Secouer énergiquement la bombe de mousse (selon les indications du fabricant et uniquement quand elle est montée sur le pistolet)

Ouvrir la vis de réglage et commencer immédiatement à faire de la mousse pour en remplir le pistolet

Le pistolet à mousse est alors prêt à servir

La vis de réglage permet de régler la quantité de mousse

2. En cas d'interruption du travail

Laisser le pistolet rempli de mousse et il faut toujours laisser une bombe remplie de mousse sur le pistolet; si la bombe est vide, procéder comme indiqué sous le Point 4.

Bien serrer la vis de réglage

Lors de l'entreposage veillez à ce que la bombe soit à la verticale (pistolet vers le haut)

3. Remise en service

Secouer énergiquement la bombe de mousse - si nécessaire - (bien tenir le pistolet installé)

Supprimer prudemment et à l'aide d'un couteau la mousse durcie se trouvant devant la buse

Ouvrir la vis de réglage et commencer immédiatement à faire de la mousse pour dégager le pistolet

Le pistolet est alors prêt à l'emploi

La vis de réglage permet de régler la quantité de mousse

4. Remplacer la bombe de mousse

ATTENTION:

la bombe doit être complètement vide (le cas échéant, vider la bombe dans un sac poubelle ou autre jusqu'à ce qu'il n'y ait plus de mousse à sortir)

Dévisser prudemment la bombe (ne pas actionner la détente et maintenir le pistolet à l'écart du corps); supprimer la mousse restante de l'adaptateur puis visser immédiatement une nouvelle bombe (voir Point 1.)

Secouer énergiquement la bombe de mousse - si nécessaire - (bien tenir le pistolet installé)

Ouvrir la vis de réglage et actionner le pistolet jusqu'à ce qu'il ne contienne plus d'air

Le pistolet est alors prêt à l'emploi

La vis de réglage permet de régler la quantité de mousse

5. Nettoyage (Points 1 à 6 uniquement : en cas de pannes : Points 7 à 9 en plus)

1. Dévisser prudemment la bombe vide (ne pas actionner la détente et maintenir le pistolet à l'écart du corps); supprimer le reste de mousse se trouvant sur l'adaptateur
2. Visser la bombe de nettoyant spécial sur l'adaptateur
3. Bien rincer le pistolet jusqu'à ce qu'il ne contienne plus de mousse
4. Laisser poser le pistolet pendant 5 minutes environ pour que le produit nettoyant puisse bien agir
5. Bien rincer à nouveau le pistolet
6. Dévisser la bombe de produit nettoyant spécial de l'adaptateur
7. Visser la bombe de mousse – conformément à la description précédente – sur l'adaptateur (voir Point 1.)
8. Actionner le pistolet jusqu'à ce que seule la mousse sorte de la buse afin de supprimer le reste de produit nettoyant
9. Le pistolet est alors de nouveau prêt à l'emploi

IT

Grazie

per la fiducia accordata a STORCH. Con l'acquisto avete scelto un prodotto di qualità. Se comunque avete dei suggerimenti volti a migliorare la nostra offerta o se doveste incontrare qualche difficoltà, non esitate a rivolgerVi a noi.

Contattate il Vostro rappresentante oppure rivolgeteVi direttamente a noi in casi urgenti.

Distinti saluti, STORCH Reparto Assistenza

Tel.: +49 (0)2 02 . 49 20 - 112
Fax: +49 (0)2 02 . 49 20 - 244
Hotline di servizio gratuita: +49 (0) 8 00. 7 86 72 47
numero verde ordinazioni: +49 (0) 8 00. 7 86 72 44
numero verde ordinazione via fax: +49 (0) 8 00. 7 86 72 43
(solo in Germania)

Indice del contenuto

	<u>Pagina</u>
1. Messa in funzione	8
2. In caso di interruzioni	8
3. Nuova messa in funzione	9
4. Sostituzione della cartuccia	9
5. Pulizia	9

Avvertenza importante:

Si prega di attenersi alle istruzioni fornite dal produttore della schiuma che si trovano sulla cartuccia.

1. Messa in funzione

Avvitare la cartuccia sull'adattatore e fissarla con la mano, accertarsi che la cartuccia sia in posizione verticale con la valvola rivolta verso l'alto, di modo che mentre si avvita non fuoriesca schiuma

Agitare bene la cartuccia (in base alle indicazioni della casa di produzione e solo con la pistola montata)

Girare la vite di regolazione e iniziare subito con la formazione di schiuma, di modo che la pistola sia completamente piena di schiuma

La pistola è adesso pronta per l'uso

La quantità di schiuma può essere regolata con la vite di regolazione

2. In caso di interruzioni

Lasciare la pistola piena di schiuma e sempre con una cartuccia di schiuma sulla pistola, se la cartuccia è vuota, comportarsi come descritto al punto 4

Avvitare bene la vite di regolazione

Se si vuole riporre la pistola in deposito assicurarsi che il contenitore sia in posizione verticale (pistola verso l'alto)

3. Nuova messa in funzione

Agitare bene la cartuccia – se necessario - (tenendo bene la pistola montata)

Eliminare con un coltello, facendo attenzione, la schiuma indurita nella parte anteriore della cartuccia

Girare la vite di regolazione e iniziare subito con la formazione di schiuma, di modo che la pistola si riempia di schiuma

La pistola è adesso pronta per l'uso

La quantità di schiuma può essere regolata con la vite di regolazione

4. Sostituzione della cartuccia

ATTENZIONE:

La cartuccia deve essere completamente vuota (svuotarla event. nel secchio della spazzatura o simili, fino a che non esce più schiuma)

Svitare con cautela la cartuccia vuota (non premere lo scarico e tenere la pistola lontana dal corpo); togliere i resti di schiuma dall'adattatore e avvitare subito una nuova cartuccia (vedi punto 1.)

Agitare bene la cartuccia – se necessario - (tenendo bene la pistola montata)

Girare la vite di regolazione e azionare la pistola fino a che in essa non ci sia più aria

La pistola è adesso pronta per l'uso

La quantità di schiuma può essere regolata con la vite di regolazione

5. Pulizia (solo punto 1. - 6.; in caso di guasti: anche punto 7. - 9.)

1. Svitare con cautela la cartuccia vuota (non premere lo scarico e tenere la pistola lontana dal corpo); togliere i resti di schiuma dall'adattatore
2. Avvitare all'adattatore la cartuccia speciale di pulizia
3. Pulire bene la pistola fino a che non c'è più schiuma
4. Lasciare la pistola stesa su un piano per circa 5 min. in modo che il detergente possa agire bene
5. Sciacquare poi bene la pistola
6. Svitare dall'adattatore la cartuccia speciale di pulizia
7. Avvitare poi la cartuccia di schiuma – come descritto prima – all'adattatore – (vedi punto 1.)
8. Sciacquare bene la pistola in modo da eliminare completamente il detergente e da far uscire dall'ugello solo la schiuma
9. La pistola è adesso e di nuovo pronta per l'uso

GB

Thank you

for purchasing a STORCH product. You have purchased a quality product.
If you would like to suggest an improvement, or experience a problem with your product, please do not hesitate to contact us.

Please contact your field sales representative or, in urgent cases, contact us directly.

**Yours sincerely,
STORCH Service Department**

Tel.: +49 (0)2 02 . 49 20 - 112
Fax: +49 (0)2 02 . 49 20 - 244
Free service hotline: 0800 786 72 47
Toll-free order hotline: +49 800 7867244
Toll-free order fax: +49 800 7867243
(only available in Germany)

Table of contents

	<u>Page</u>
1. Initial operation	10
2. If you take a break from work	10
3. Restarting work	11
4. Changing the foam can	11
5. Cleaning	11

Important note:

Always observe the foam manufacturer's instructions as printed on the can.

1. Initial operation

Hand-tighten the foam can on the adapter; makes sure that the can is vertical with the valve at the top to avoid spilling foam when you screw the can on

Shake the foam can thoroughly before use (follow the manufacturer's instructions and make sure the gun is fitted)

Open the adjusting screw and start to use the foam to completely fill the gun with foam

The foam gun is now ready for operation

You can use the adjusting screw to adjust the foam feed

2. If you take a break from work

Leave the gun filled with foam and always leave a full can of foam on the gun; if the can is empty, proceed as described in Step 4.

Close the adjusting screw

When storing, make sure that the can is vertical (gun pointing up)

3. Restarting work

If needed, shake the can thoroughly (keep tight hold of the mounted gun)

Carefully scrape any hardened foam off the front of the nozzle using a knife

Open the adjusting screw and start to use the foam to unclog the gun with the foam

The foam gun is now ready for operation

You can use the adjusting screw to adjust the foam feed

4. Changing the foam can

CAUTION: The can must be completely empty (if needed, spray the remaining foam into a dustbin bag until no further foam exits the gun)

Carefully unscrew the empty can (do not pull the trigger and point the gun away from your body); remove the residual foam from the adapter and immediately screw on a new can (see Step 1.)

If needed, shake the can thoroughly (keep tight hold of the mounted gun)

Open the adjusting screw and press the trigger until there is no air left in the gun

The foam gun is now ready for operation

You can use the adjusting screw to adjust the foam feed

5. Cleaning (only Steps 1. - 6.; Malfunctions: additionally Steps 7. - 9.)

1. Carefully unscrew the empty can (do not pull the trigger and point the gun away from your body); remove the residual foam from the adapter
2. Screw a can of special-purpose cleaner onto the adapter
3. Thoroughly flush the gun until there is no foam left in the gun
4. Allow the cleaner to soak into the gun for about 5 min.
5. Then flush the gun thoroughly again
6. Unscrew the can of special-purpose cleaner from the adapter
7. Screw a foam can onto the adapter - as described above (see Step 1.)
8. Thoroughly flush the gun to make sure that the cleaner is fully removed and only foam exits the nozzle
9. The foam gun is now ready for operation again

CZ

Děkujeme Vám

za důvěru ve firmu STORCH. S nákupem výrobku jste se rozhodli pro kvalitní produkt. Pokud přesto máte podněty na zlepšení nebo možná nějaký problém, tak bychom byli velmi rádi, kdybyste se nám ozvali.

Promluvte si s příslušným externím spolupracovníkem naší firmy nebo se v naléhavých případech obračejte přímo na nás.

S přátelským pozdravem Servisní oddělení STORCH

Tel.:	+49 (0)2 02 . 49 20 - 112
Fax:	+49 (0)2 02 . 49 20 - 244
bezplatná linka Hotline-servis:	08 00. 7 86 72 47
bezplatná linka Hotline-objednávky:	+49 800. 7 86 72 44
bezplatný fax-objednávky:	+49 800. 7 86 72 43
	(pouze v Německu)

Obsah

	<u>Strana</u>
1. Zprovození	12
2. Při prerušení aplikace	12
3. Opetné zprovození	13
4. Výmena penové patrony	13
5. Cistení	13

Důležité upozornění:

Dodržujte prosím vždy pokyny výrobce peny, uvedené na patroně.

1. Zprovození

Patronu pevně nasroubujte na adaptér a přitom dbejte na to, aby patrona stála svisle ventilem nahoru, aby při nasroubování omylem nevystříkla pena

Patronou (podle údaje výrobce a jenom namontovanou v pistolí) vydatně zatřepejte

Otočte stavecí sroub a okamžitě začnete s aplikací peny, aby doslo k úplnému vypení patrony

Nyní je penová pistole připravena k provozu

Množství peny můžete regulovat stavecím sroubem

2. Při prerušení aplikace

Pistolí nechte plnou peny a na pistolí vždy nechte jednu plnou penovou patronu; je-li patrona prázdná, postupujte podle popisu, který je uveden pod Bod 4.

Stavecí sroub dobře a pevně zasroubujte

Při uskladnění dbejte na to, aby patrona stála svisle (pistolí nahoru)

3. Opetné zprovoznění

Je-li zapotřebí, pak patronou silně zatřepejte (namontovanou pistolí dobře a pevně držte)

Zatvrdlou penu na přední straně trysky opatrně odříznete nožem

Povolte stavecí šroub a okamžitě začnete s aplikací peny, aby se patrona vypenila

Nyní je penová pistole připravena k provozu

Množství peny můžete regulovat stavecím šroubem.

4. Výmena penové patrony

POZOR:

Patrona musí být úplně vyprázdněná (případný zbytek vypente do odpadkového pytle atd., až z patrony nevychází žádná pena)

Prázdnou patronu opatrně odsroubujte (nesahejte na spoušť a pistolí držte od těla); Odstraňte zbytky peny z adaptéru a okamžitě nasroubujte novou patronu (viz Bod 1.)

Je-li zapotřebí, pak penovou patronou silně zatřepejte (namontovanou pistolí dobře a pevně držte)

Povolte stavecí šroub, stisknete pistolí a nechte z ní ujít všechnu vzduch

Nyní je penová pistole schopna provozu

Množství peny můžete regulovat stavecím šroubem

5. Čištění (jenom Bod 1. - 6.; při poruchách: dodatečně Bod 7. - 9.)

1. Opatrně vysroubujte prázdnou patronu (nedotýkejte se spouště a pistolí držte od těla); odstráňte zbytek peny z adaptéru
2. Nasroubujte na adaptér patronu speciálního čisticího
3. Pistolí dobře propláchnete, dokud není zcela prostá penou
4. Propláchnutou pistolí nechte cca. 5 min. ležet, aby čisticí mohl dostatečně dobře působit
5. Pistolí ještě jednou dobře propláchnete.
6. Odsroubujte z adaptéru patronu speciálního čisticího
7. Nasroubujte - podle předchozího popisu - na adaptér penovou patronu (viz Bod 1.)
8. Pistolí dobře propláchnete, aby byl čisticí kompletně odstraněn a z trysky vycházela jenom pena
9. Nyní je penová pistole opět schopna provozu



Art.-Nr.	Bezeichnung
59 21 20	Schaumpistole mit Antihftbeschichtung

Art. nr.	Beschrijving
59 21 20	Schuimpistool met antiplak-coating

Référence	Désignation
59 21 20	Pistolet à mousse avec revêtement anti-adhésif

N. art.	Denominazione
59 21 20	Pistola per schiuma con rivestimento antiaderente

Art. no.	Description
59 21 20	Foam gun with non-stick coating

Výr. č.	Označení
59 21 20	Pěnová pistole s protipřílnavou vrstvou



Malerwerkzeuge & Profigeräte GmbH

Platz der Republik 6 - 8
D-42107 Wuppertal
Telefon: +49 (0)2 02 . 49 20 - 0
Telefax: +49 (0)2 02 . 49 20 - 111
info@storch.de
www.storch.de

12-2016